

Angels' Voice

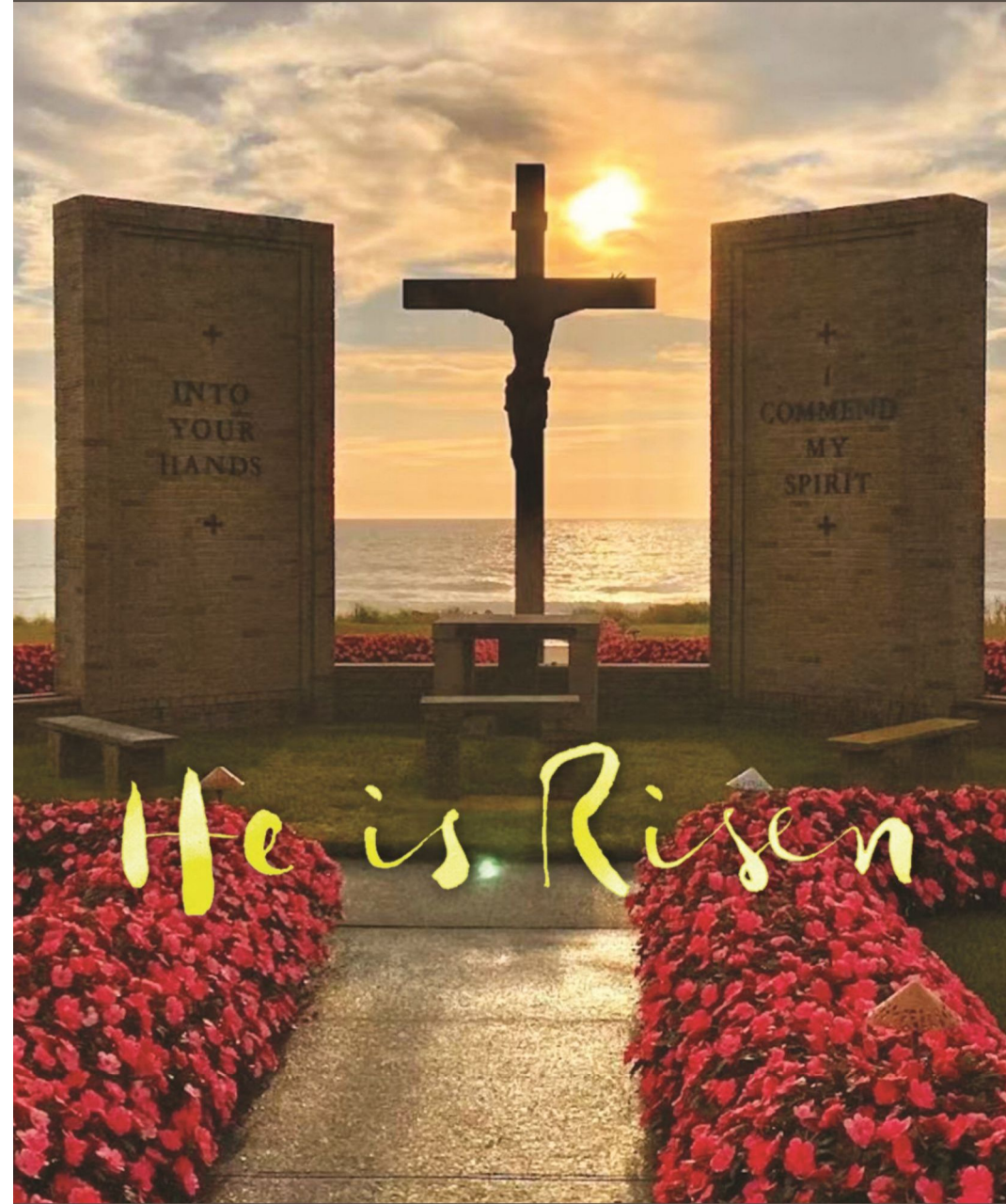
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 395, Apr. 2026

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

四月號



395

April 2026



本期目錄

春節遇上四旬期	同衛峰神父	02
洗者若翰的見證	劉卓台執事	04
徐光啓——中國天主教會的先鋒	劉卓台執事	08
信天主的根基(中)	張雅云	12
走在和好的路上	陳臻	16
詩篇：天使	陳天雪	21
青年聖母軍：My Mission	David Lin	24
封面故事：交託之路	紐約基督活力員	29

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。
 聯絡人：華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929
 彌撒時間：每主日下午 3:30
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
 St. Elizabeth Ann Seton Church
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748
 主日證道網上重播：<https://catholicchinese.org>
 首頁點選「堂區視頻」

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：同衛峰神父

輪值編輯：范妮婉

編審：蘇闊

策劃：孫愛珠

聯絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

春節遇上四旬期

同衛峰神父

~~~~~

在我們中國人的傳統生活中，回家過年是一件非常重要的事。無論人在多遠的地方工作或學習，一到春節，很多人都會想盡辦法回到家中，與父母親人團聚。大家圍坐在一起吃團圓飯，談過去一年的經歷，彼此祝福新的一年。那份熱鬧與溫暖，讓人感受到家的珍貴。

有時，春節的團圓也會與教會的四旬期相遇。對我們許多基督徒來說，這看起來像是一種很特別的安排：一邊是喜慶、熱鬧的節日，一邊是安靜、反省的靈修時期。其實，這兩者並不衝突，反而能夠幫助我們基督徒更深地理解信仰與生活。

四旬期是教會在復活節之前的一段準備時期，大約四十天。教會邀請信徒在這段時間裡，透過禱告、節制和關懷他人，重新整理自己的生命，讓心靈慢慢準備好，迎接復活節所帶來的希望與新生命。

如果春節提醒人們回到家庭的懷抱，那麼四旬期則提醒人們回到心靈的家。在忙碌的生活中，人們很容易被工作、壓力和各種事務包圍，很少有時間停下來想一想：自己的生命是否走在正確的方向上？自己是否仍記得愛與信仰的重要性？

四旬期正是這樣一段時間，讓人有機會慢慢停下腳步，回顧自己的生活，反省自己的言行，也重新調整內心的方向。

這樣的「回家」，不是身體的移動，而是心靈重新回到天主的懷抱。

在《路加福音》中，有一個大家熟悉的感人故事——浪子回頭。故事中的兒子離開父親，走上了一條迷失的道路，但當他決定回家時，父親卻張開雙臂歡迎他。這個故事提醒我們：無論人們走得多遠，只要願意回頭，天主的愛始終在那裡等待。

對已經領洗的基督徒來說，四旬期是一段更新信仰的旅程；而對正在認識信仰的慕道者來說，這更是一段準備新生命的時期。

在教會的傳統中，許多慕道者會在復活節領受聖洗、聖體和堅振聖事，正式成為基督徒。因此，四旬期就像是一段預備的旅程，讓人一步一步認識信仰，也逐漸整理自己的生命，好迎接新的開始。

當春節的團圓與四旬期相遇時，我們或許可以用一種更深的目光來看待這段時間。春節提醒我們珍惜家人與彼此的愛，而四旬期提醒我們重新回到天主的愛裡。

這樣一來，對我們基督徒來講，團圓不僅是在餐桌上和走親訪友的歡聚，也是心靈中的更新；回家不僅是回到家人的身邊，也是回到生命真正的源頭。

當人帶著這樣的一份心情生活時，就會發現：生活中的熱鬧與安靜、喜樂與反省，其實都可以帶領我們一步一步走向復活節的光明與希望。

## 洗者若翰的見證

劉卓台執事

~~~~~  
甲年常年期第二主日講道

2026年1月18日，聖若望福音一章：29-34

大家今天看到，神父和執事換了綠色的祭衣。好久沒有看見綠色的祭衣，看到綠色，我們說春天來了，綠色代表了生命，代表了希望。綠色的常年期，不是稀鬆平常的意思。

常年期，是把耶穌基督一步一步的教導，告訴我們，要我們陪著基督，走過祂傳教的一生，要我們跟隨祂，成為祂的門徒，作一個真正跟隨祂的人。所以大家以後看到綠色的祭衣，不要以為只是春天來了，它給我們一個很重要的責任——要我們成為耶穌基督的門徒。

今天在福音裡面，我們看到洗者若翰完成了一生中最重要使命。這時候耶穌基督要開始出來傳教，祂原來是納匝肋的一個木匠，沒有人知道，所以若翰要把耶穌基督介紹給大家。若翰一直在跟別人講，你們不要追隨我，要追隨有一位馬上要來的、比我偉大的人。他看到耶穌向他走過來，便跟大家說，看啊！天主的羔羊，除免世罪者。這一位就是我一直跟你們講述的人，祂現在來了。

若翰不但指出這一位就是他們要追隨的人，更作證為何稱祂正是這個人。

以色列人熟讀舊約，依撒意亞先知早就跟他們講，當你看到有聖神，停在這個人身上，這個就是要來救贖我們的人。

「上主這樣說：請看我的僕人，我扶持他，我揀選了他，我喜愛他。我在他身上傾注了我的神。」(依撒意亞先知書四十二：1-4,6-7)

上個主日我們剛剛慶祝耶穌受洗的節日，我們看到耶穌在約旦河受洗出來的時候，聖神以鴿子的形態降下而且停在耶穌身上。當若翰跟人們說，我親眼看到了聖神以鴿子的形態停在祂身上，所以祂就是我跟你們說的這個人。大家聽了，就相信了。耶穌基督有很多名字，若翰為什麼說：「看啊！天主的羔羊，除免世罪者。」？

同樣的，以色列人熟讀舊約，他們知道當年天主要測試亞巴郎，要他祭獻兒子依撒格，可是最後天使阻止了亞巴郎，改用卡在樹叢裡的一隻山羊作為祭獻。

出埃及的時候，天主對於法老王最後的懲罰，是要殺長子，祂叫以色列人把羔羊的血塗在門上，避免長子被殺。所以以色列人非常知道羔羊代表的意義，這一句簡單的話，「天主的羔羊，除免世罪者」，有非常非常大的涵義在裡面。

耶穌基督來是要幹什麼？

為我們贖罪，打通我們跟天父之間的關係，搭建和天父之間的橋樑。所以這一句話，包括了天主對我們整個的救贖工程。想想看，若翰不需要講一大套的理論，只要告訴你，祂就是天主的羔羊。

這一句話，也許我們聽多了，不覺得怎麼樣，因為每一個主日，在我們領聖體之前，神父最後舉揚聖體，神父說了：「請看天主的羔羊，請看除免世罪者，蒙召來赴聖宴的人是有福的。」大家記得怎麼回答？「主，我當不起祢到我心中來，只要祢說一句話，我的靈魂就會痊癒。」

希望今天神父在舉揚聖體的時候，聽到這一句話，能更加了解天主對我們人類所有的救贖計畫。若翰為什麼要跟我們講這些話？他要告訴我們，這位就是天主子，你們不要追隨我，要追隨祂，要做祂的門徒。

但是我們從認識耶穌、相信耶穌，到成為祂的一個門徒，還有很長的路要走。還好有很多人在我們的前面，告訴我們怎麼樣走這條路，怎麼樣成為祂的門徒。

今天我們在福音裡面，看到了若翰，告訴我們，這位就是天主的羔羊，你們要追隨祂，你們要做祂的門徒，做祂的Disciple。

大家以後再看到神父、執事穿著綠色的祭衣的時候，不只是充滿了活力，更想到我們要跟隨著耶穌一步一步傳教的腳步，做祂的門徒。

當我們在彌撒中，看到神父舉揚聖體時說：「請看，天主的羔羊，請看，除免世罪者，」

除了邀請我們領受聖體之外，更邀請我們，要做耶穌基督真正的門徒。(南加橙縣)

劉卓台執事

劉執事幼年在父親帶領下，由瑪利諾修會的神父、修女們教導信理，於苗栗大湖天主教堂領洗成為天主教信徒。後畢業於台灣大學電機系，再獲得紐約康乃爾大學碩士、博士學位，到南加航太工業公司從事衛星通訊研究發展工作。2002年進入橙縣教區執事培訓班，2007年由布朗主教祝聖成為終身執事，目前服務於橙縣基督主教座堂。劉執事夫婦育有子女二人，孫輩四人，並服務南加夫婦懇談會近三十年，為增進夫婦關係，家庭和睦努力。



徐光啓

——中國天主教會的先鋒

劉卓台執事

距離今天四百六十多年前，明朝嘉靖年間，出了一位非常有名的政治家、思想家、科學家，更是一位天主教友，徐光啟先生。

徐光啟出生在上海的黃浦區，從小非常聰明，努力學習，熟讀詩書。在求學的過程中，很想參透生與死的意義。可是儒家沒有講得很詳細。他又去追求玄學、禪學，也沒有什麼結果。二十歲考中了秀才，三十四歲那年去廣西教書的路上，遇到了一位耶穌會義大利籍的傳教士郭居靜。

郭居靜告訴他天主的教義，還有西方的科學，讓他初次聽到了天主的教義。四年之後他去北京趕考，在南京又遇到一位耶穌會義大利籍的傳教士利瑪竇。

利瑪竇有機會詳細的介紹天主教義，據記載徐光啟聽了利瑪竇講靈魂不死、死後的審判，大為震驚。利瑪竇送了一本自己寫的《天主實義》，還有一本《馬爾谷福音》給他。

徐光啟如獲至寶，通宵達旦地閱讀，他說：「我追求的好像就在這裡面」。所以在三年之後在南京教區領洗成為天主教友，聖名保祿。第二年考中了進士，進入了翰林院。之後一直在朝廷裡面為官，升為禮部尚書，升到東閣大學士，最

後進入文淵閣。在從政這些年時間，徐光啟繼續研讀天主教義，覺得天主的教義可以「補儒易佛」。補儒，補足儒家教導的不足；易佛，可以用天主教義代替在當時有很大影響力的佛教。

徐光啟覺得天主教義勝於佛教、道教，它講述了生死的大事。在了解西方的神學、哲學跟理學之後，覺得最重要的事情，就是要翻譯——把這些知識翻譯成中文，能夠被中國所用。在那西學東漸的時期，徐光啟做了非常大的貢獻。譬如說在神學裡面，寫了《聖母像讚》，寫了《十誡箴讚》，寫了《真福八端箴讚》，等等著作。

我們今天天主教的名字，就是徐光啟跟利瑪竇商量，說我們這個教，在中國應該叫什麼名字？至高為天，主宰世界，所以造物主應該叫做天主，這個宗教，就叫天主教。

徐光啟翻譯了非常多的書，天文、曆法、數學、幾何、軍事及水利都有。在《幾何原本》翻譯裡面創造了很多我們現在都還在用的字彙，像我們幾何中說的點、線、面、弓股，都是那時候翻譯出來的。徐光啟覺得要中國人們接受天主的教義，需要把西方的這些思想、這些科學也介紹到中國來，讓大家能夠瞭解這不是只是外來的一個思想，而是一個流通於全世界的神學、哲學、理學。

1616年，萬曆年間，南京的禮部侍郎沈淮，不喜歡天主教，發動禁教，上書給萬曆皇帝，皇帝都還沒說可以，就開始抓捕傳教士，驅逐他們出境。徐光啟趕忙告訴家人，去幫助、藏匿這些傳教士，他寫了一個奏章《辨學章疏》給皇上，他

說：「我就是天主教徒，我研讀天主教義非常多年，我非常瞭解天主教義，天主教要我們能夠與人為善，除惡務盡，要我們走上正道。這些傳教士遠從異地而來，一心教導國人」。他還說：「皇帝啊，如果你不相信的話，我告訴你三個方法來檢驗他們是不是圖謀不軌，定立三個處罰的方法，如果真的發現他們有問題，我以身同罪——如果你發現他們所作所為不對，同樣的處罰我」。

他這樣子為教會、為傳教士作證。皇帝看了之後，批了三個字「知道了」。這個禁教的事情就被束之高閣，挽救了當時的教難。

徐光啟在1633年，明朝最後一個皇帝的崇禎五年過世了。崇禎皇帝知道他對國家的貢獻，停止上朝三天，表示對他的悼念。他死在北京，葬在上海。他的家人一方面守墓，在墳墓旁邊聚居，人丁越來越旺，形成一個非常大的城市，就是今天的徐家匯。徐光啟對教會、對中國的貢獻不可勝數。

利瑪竇在文章裡面寫到，他說：「我實在說不清楚，徐光啟這個人，對於基督宗教的事業，是一筆多大的財富。」

徐光啟被稱為中華聖教會三個支柱之首。1906年，耶穌會在徐家匯興建立了一個哥德式的大教堂，那時候是遠東最大的教堂，今天還矗立在徐家匯，離地鐵站也不遠，大家如果有機會，可以去看一看這個教堂，懷念一下將近五百年前，徐光啟怎麼樣為我們的教會，在中國開創了一片天地。

大家記得我們的劉曉明神父，九十年前就是在那個教堂當輔祭，在那邊受洗。



利瑪竇和徐光啟



徐家匯天主堂是天主教上海教區主教座堂，又稱「聖依納爵堂」。它由英國建築師道達爾（Dowdall）於1904年設計，及後於 1906年由法商上海建築公司動工建造，至1910年10月22日落成，是一座哥德式的雙塔建築。（圖片來源：視覺中國）

信天主的根基(中)

張雅云

~~~~~  
我們信天主的人，真的認識瞭解耶穌嗎？真的知道耶穌是為你、為我、為我們而死嗎？我們真能感受到耶穌的這份愛嗎？

保祿在希伯來書第二章裡，有這樣一段話語：

「9 我們卻看見了那位『稍微遜於天使』的耶穌，因所受的死亡之苦，接受了尊崇和光榮的冠冕；這原是出於天主的恩寵，使祂為每個人嘗到死味。

10 其實，那為萬物的終向和萬物根源的天主，既領導眾子進入光榮，藉苦難來成全拯救眾子的首領，也是適當的，

11 因為，祝聖者與被祝聖者都是出於一源；為這個原故，耶穌稱祂們為弟兄，並不以為恥，

12 說：『我要向我的弟兄，宣揚你的聖名；在集會中，我要讚揚你。』

13 又說：『我要依靠天主。』又說：『看，我和天主所賞給我的孩子。』

14 那麼，孩子既然都有同樣的血肉，祂照樣也取了一樣的血肉，為能藉著死亡，毀滅那握有死亡的權勢者——魔鬼，」（希伯來書二章：9-14）

保祿宗徒的這一段話，我們按文字的表面都能理解，可按照神的啟示，我們還要多加祈禱，才能感受到更深的含義。

我們的主耶穌，按照外表，稍微遜於天使，因所受的死亡之苦，接受了尊崇和光榮的冠冕。這是出於天主的恩寵，為我們成為榮耀主的名，享受天國的福樂，改變世界的生活導向，引導著我們，毀滅那握有死亡的權勢者——魔鬼。

生活中的我們，該怎樣選擇引導者呢？我們靠人能靠得住嗎？人呢，往往都在私慾中生活，在自我的思想裡生活，這是人的本性，誰又能改變？

我們的思想裡裝著這些，是生來就有的，自己無法改變，自己修理不了自己，得靠恩寵才能戰勝。我們可怎樣才能活出耶穌的那份愛來呢？怎樣過信靠主的生活呢？

我們有時覺得一天，過得比較快，忙忙碌碌就過了一天，可我們有沒有想過，我們靈魂的需求呢？我們忙於關心肉身上的需求，關心世界上的人際關係，可我們忘記了最重要的——靈魂。

我們總覺得自己能幹，會說，適應當下，能賺到錢就一切都好了，我們有時總想，有錢就好了。我們認為有好車開就滿足了，當我們有了好車開上，以後還想買更好的車。

比如說上了年紀的人，想著兒子娶了媳婦就好了，可兒子有了媳婦，又有孫子，變得更忙、更累；想著孫子長大就好了，可自己也老了，等等。

就是這樣活在自己的世界裡，被自己的思想牽著鼻子走，沒完沒了地忙著肉身，忙著世界上的那點事，慾望貪婪吸引著我們，沒有時間去想耶穌、和耶穌給我們的恩寵，就以為自己什麼都行。

當我們遇到不合我們心意的環境時，就抱怨、指責、憤怒一連串都來了。當我們遇到別人比我們強時，可能心裡有點不舒服，就這樣判斷、那樣判斷，一直升溫。其實這一切，都是活在肉身裡，我們關閉了恩寵的通道，每天活得很累。

可有的人呢，談起信仰生活來，談起信主的生活來，侃侃而談，一套一套的，說的都是歪理邪說。原因是不認識主，不瞭解天主，不明白天主，讓我們信靠天主的益處。這樣的基督徒，有很多很多。

其實我每天都能聽到，主內的家人，來分享自己的信仰生活。這都是真正追求主、渴慕主的人，在尋找真正屬於天主的人，幫助自己歸正，找到真正的天主的人，正確的信靠天主的方法，揭開雲霧，直奔永生。

我們走永世的這條路，不是自己想的，自創的，一定是天主的啟示，天主聖神的引導。

我們讀經啊，祈禱啊，讚美啊，念玫瑰經啊，念慈悲串經啊，默觀啊，等等的各種靈修，都是讓我們的心，歸向主，與主相遇的方法。

靈修就是一種將我們的心，歸向主，聽天主話語的準備。

我們不能總在準備的狀態，過信仰生活。我們要滑向深處，觸碰到天主。我們無論用哪一種方法，得用心去做。比如說我們念玫瑰經，如果我們因聖神的引導，進入到奧蹟中去唸一遍，比你不用心的念，強上百倍。

那我們怎樣做到呢？操練自己，先祈禱，屏蔽三仇的干擾，心真的能靜下來，再慢點，邊念邊默想，求聖神開啟。如果有走不通的地方，求聖神開啟。念一串玫瑰經，可能要念上九十分鐘，一百二十分鐘，要有耐心地念，一天兩天得等待聖神的啟示。

你有渴望，天主聖神就給你話語，就陪伴著你。我們一定要有耐心，不能每天就像完成任務似的。（下期待續）

## 關於作者

張雅云，羅蘭崗教友，來自中國北京，祖籍遼寧。1990年望教，於2013年領洗。家中母親為第一代教友，已有40年信仰歷程。

## 走在和好的路上

### ——四旬期的婚姻反思

陳臻

~~~~~  
結婚多年後，我慢慢明白一件事：真正穩固的婚姻，不是因為在一起多久，而是彼此如何對待彼此。

有些人承諾很多，卻很少真正參與家庭的日常；有些人話不多，卻在生活忙碌、情緒低落時默默站在身邊。婚姻不是靠名義維繫，也不是靠外表形象維護，而是靠日復一日的行動累積。

我和 Alex 結婚二十多年，在很多人眼中一直是一個很好的家庭。我們一起上教堂、一起事奉天主，也一起走在信仰的道路上。更蒙主厚愛，我們同時也是現任夫婦懇談會的會長夫婦，多年在夫婦懇談會得到很多長輩夫妻的陪伴與分享經營婚姻的道理。然而，越是在教會服事，我越深刻體會到一件事：婚姻並不是因為在教會裡有角色就自然沒有困難。每一對夫妻都需要不斷學習彼此聆聽、彼此理解，也需要天主的恩寵。

夫婦懇談會常提醒我們，「婚姻是一段持續對話的旅程」。

真正的親密，不是沒有衝突，而是在衝突之後仍願意回到彼此面前，好好說話、重新連結。

特別是這幾年，當我進入更年期，情緒起伏變得更明顯，我們之間的張力也慢慢增加。就在幾個月前，我們的婚姻經歷了一段很深的考驗。那段時間，我的心裡充滿混亂與不安，也常常在懷疑與害怕之間掙扎。很多話，我不敢對別人說，只能一次又一次帶到天主面前。

感謝天主，祂沒有離開我們。每天清晨，我們一起參與彌撒，朝拜聖體，晚上一起睡前手牽手祈禱，周五一起去拜苦路；也常一起到家附近的教堂坐坐。雖然情緒仍然會起伏，但在祈禱與朝拜中，我慢慢學習把自己的心交在祂的手中。

在今年的四旬期裡，福音特別觸動我。耶穌說：

「所以，你若在祭壇前，要獻你的禮物時，在那裏想起你的弟兄有什麼怨你的事，就把你的禮物留在那裏，留在祭壇前，先去與你的弟兄和好，然後再來獻你的禮物。」（瑪竇福音五章：23-24）

當我把這句話放進婚姻裡，我突然明白：那個「弟兄」，其實就是每天與我最親近的另一半。

很多時候，我們沒有真的傷害對方，卻在心裡生氣、定罪，甚至貼標籤；有時用沉默代替溝通，用冷淡表達抗議。耶穌提醒我，真正的義德不只是外在沒有做錯，而是不讓怨恨住在我們心內。如果我帶著怒氣去祈禱、去領聖體，卻不願意修補關係，那麼我的奉獻其實並不完整。

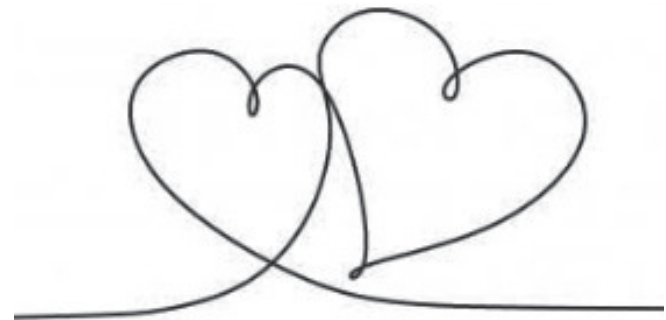
四旬期邀請我誠實看見自己的心：我是否抓著舊傷不放？我是否用過去的錯誤審判現在的對方？

和好並不代表否認傷害，而是願意跨出一步，說一句：「我們談談。」另一段福音提醒我，祈禱不是多說話，而是真心把自己交給天主。當我念天主經時，每一句話都像是在對我的婚姻說話：

「願你的旨意奉行在人間」——提醒我放下控制與爭輸贏，把關係交給天主。

「求你今天賞給我們日用的食糧」——婚姻每天也需要新的恩寵與力量。

「寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣」——寬恕不是否認傷害，而是在主內慢慢放下苦毒，不再讓過去網綁現在。



就在這樣的祈禱中，我也開始看見生活裡一些小小的溫柔。

在二十三號早上，我去上班後，Alex 傳來他自己插好漂亮的玫瑰花放在廚房的中島台上，那是他從花園裡摘的玫瑰花，自己加上其他的植物弄出一瓶漂亮的花束。那天下午，他原本因為有會議以為不能來接我，但後來發現會議提早結束，他就立刻趕來。

那晚，他主動和我談感受，也說希望我們可以好好溝通，並覺得我們真的在慢慢進步。隔天早上彌撒時，他緊緊握著我的手，那一刻，我感受到被愛、被在乎，那種被珍惜的感覺，是我很久沒有真正體會到的。

我也誠實地告訴他：「這樣的溫柔與關心，對我來說非常重要。」慢慢地，我開始更深地明白：婚姻裡留下彼此的，不是「我們結婚了」這個事實，而是每天願意如何對待彼此。

成熟的關係意味著：不再因為結婚就忽略對方的感受；不再因為熟悉就停止表達關心與尊重；不再因為責任而讓一個人長期承擔所有壓力。真正值得一起走下去的人，是在日復一日的生活裡，用行動證明他是願意與你共同面對的人。

這也讓我再次體會到夫婦懇談會常說的一句話，「婚姻不是一次完成的承諾，而是一輩子持續的對話與選擇」。

在每天的生活裡，學習聆聽、分享感受、彼此陪伴，我們的關係也在天主的恩寵中慢慢被更新。

在這個四旬期，我也這樣祈禱：

主耶穌，
求祢光照我的心，
讓我看見那些隱藏的怒氣與驕傲。

教我在婚姻裡，
不讓情緒積累成牆，
而是在還來得及的時候，選擇和好。

給我勇氣先開口，
給我謙卑先道歉，
給我溫柔先傾聽。

願我們的婚姻在祢的恩寵中慢慢被更新，
讓愛大過對錯，
讓和好成為我們走向祢的道路。
阿們。

關於作者

陳臻 (Gloria Chen)，羅蘭崗教友，現與 Alex 一同擔任夫婦懇談會會長夫婦。

天使

陳天雪

~~~~~  
您用聖心的光輝，  
照亮了我靈魂的黑暗！  
您用聖言的擁抱，  
慈母般的微笑，  
使我在平凡的日子中，  
嘗到甘甜的蜂蜜來自天上的蜂巢！  
我輕輕地問：是否是天使來到？  
王者的榮耀啊，如夢如幻，  
如吞沒一切的海潮！  
如喜馬拉雅山的高峰，  
是穹蒼和大地連接的驕傲！  
好似千年的佳釀啊，沁人心脾，  
入口使心田醉倒！  
愛的史詩，常古不變，  
夕陽似血，蒼天不老！  
埃及的戰車如塵埃，被風吹散，  
以色列呀，您該日夜讚嘆！

上主的名是何等的尊貴！  
祂使英雄的利劍成為鋤頭，  
耕田，耕耘祂新的伊甸園。  
在那裡，看！獅子和小羊親愛為伴！  
在那裡，看！人們的笑容如嬰兒般燦爛！  
愛情啊，沉魚落雁！  
上主的伊甸園啊，以色列的夢幻！  
被右手擁在懷中，寵溺萬般！



祂輕輕地呢喃：  
我的愛人，我的愛人，  
你是多麼的美艷！  
如鴿子般的善良！  
如獅子般的勇敢！  
我的愛人，我的愛人，  
你是洛神賦中明月一樣的美麗，  
我定要用日月的光輝，為你打造永恆威儀的冠冕！  
我的愛人，我的愛人，  
我不能忘記，你用你溫柔的嘴唇，  
常常撫平我十字架的苦痛！  
我不能忘記，你用你深情的眼神，  
怎樣安慰了我聖心裡多情的傷痕！  
我歡笑，我歡笑，  
永恆是我們的愛的頌歌，因為我的愛人早已和我生死相許！  
我歡笑，我歡笑，  
在東海之上，我定要與你共舞！  
在渭水的一側，我要將你，如璀璨的星辰升起！

### 關於作者

陳天雪 (Annie Chen)，羅蘭崗教友。

## My Mission

### —— Engaging Young Catholics

David Lin

~~~~~  
The Catholic Church today faces a significant challenge with aging, particularly within our Chinese Catholic community.

While maintaining faith can be difficult for adults, it's even more challenging for youths that are forced to go to church with parents since childhood and without understanding what faith is to them. Many families share the same story: "Children who grew up in the church often drift away as they get older."

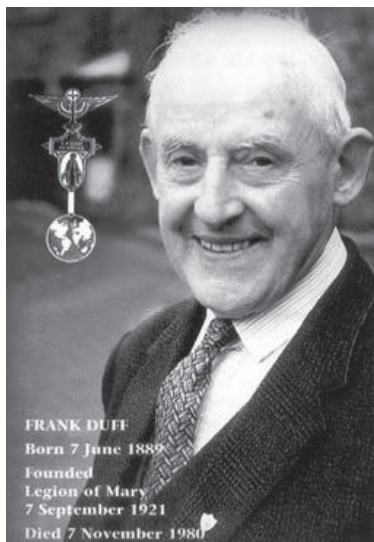
Once they are in high school or college, they're most likely to end up stopping going to church due to academic pressure, refusing to attend Mass, moving away from home, and new social circles. Especially in today's church, we need young people to bring energy to our church and pump out the new blood.

In order to attract the younger generation, the church must provide something that resonates with them. This includes the friendship within the church, the joy of sharing food and games, the satisfaction in service, and a sense of belonging and mutual support.

The growth of faith does not solely rely on textbook teaching; it requires mentors who lead by example, allowing youths to see the reflection of Jesus in their actions so that they can gradually accept and practice their faith.

The Legion of Mary was founded in Dublin, Ireland, by Frank Duff following a small family prayer at the dining room of a Catholic's house. The Legion of Mary has grown into an international lay apostolic organization. Our mission is centered on evangelization and acts of charity.

While Legion of Mary adult members' jobs might be visiting the elderly, the parishioner, and the sick, assisting priests, church service, and leading retreats; the youth members engage in activities like visiting nursing homes, church service, helping out the community, and performances.



The Servant of God Frank Duff
(7th June 1889 - 7th November 1980)

Founder of the Legion of Mary
Parish of St. Jude the Apostle,
Dublin, Ireland

There are two Youth Legion of Mary (青年聖母軍) groups in our Chinese Catholic community that provide the environment for gathering youths to meet each other, learn together, and strengthen their faith. There is a weekly meeting for about an hour to pray the Rosary and Tesserat prayers and to report on their service work done over the week:

- **Assumption of Mary** (蒙召升天之后): For high school and college-aged youth; meets Sundays at 5:00 PM in Room 1.
- **Mother Most Amiable** (Mater Amabilis) (可愛之母): For elementary and middle school children; meets Sundays at 5:00 PM in Room 2.

The Youth Legion of Mary fosters a deeper connection between young people and the Church.



Youth Legion of Mary weekly meeting

By providing opportunities for service, it helps young people feel a true sense of belonging and enkindle the fire of faith in their hearts. Every legionary is considered to be specifically chosen by the Blessed Mother to serve as a part of her Legion.

About Me

I was born and raised in a Catholic family. Our family left Massachusetts in 2015 and settled in California. I joined the Youth Legion of Mary during my freshman year of high school due to the chance to meet the Youth Legion of Mary members in the celebration of our new house.

This begins my journey of serving several parishes. Almost 10 years of service in the Chinese Catholic community, and I'm now the lead for the **Assumption of Mary** in Youth Legion of Mary in San Gabriel Region.



Youth Legion of Mary volunteers for Asian American Expo

《野聲》歡迎讀者們利用此平台分享文章，積極投稿，長度以 1000-2000 字為宜。野聲得做適當修改。

徵求封面相片 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野見證創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。投稿請 email 至 angelsvoiceaccount@gmail.com 本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

野聲捐款謝啟

楊汝琛 200 元

Der-Lin Chao & Tzer Guang Cheng 100 元

捐款支票抬頭：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明：野聲捐款

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn：Mitch Yueh

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

封面故事：交託之路

地點：San Alfonso Retreat House

時間：2025 年 8 月 18 日

照片／撰文：紐約基督活力員

在天地相接之處，十字架靜靜佇立。

夕陽的光從雲層間灑落，映照著被釘的基督，也照亮通往祂面前的那條小徑。這裡沒有喧嘩，只有光與影的交替，彷彿時間也在此放慢了腳步。

十字架立於道路的盡頭，卻不是終點。

它召喚人走近、停下，並將生命交託。道路兩旁盛開的花朵，在寧靜中綻放，如同在提醒我們：即使經過痛苦與犧牲，生命依然被許諾以復活的希望。

基督在十字架上，將自己完全交給父的手。

這不是軟弱的放棄，而是最深的信賴。在這樣的凝視中，人不再急著向前，而是學會把心安放，把重擔卸下，把無法掌控的一切交託給天主。

當世界逐漸沉入暮色，心靈卻被溫柔地喚醒。

在祂面前，我們不需要證明什麼，只需要停留。

因為真正的平安，不來自擁有答案，而是來自願意把生命交在祂的手中。

願這條路，也成為我們每日回歸天主的路。

在交託之中，找到安息；

在十字架下，重新學習信靠。



天主教基督活力運動簡介：

天主教基督活力運動（Cursillo Movement）源自西班牙，旨在透過三天三夜的「實習班」更新教友信仰，深化虔誠、進修與福傳生活。該運動強調與主、與己、與人的相遇，聖化個人與家庭，促使教友在日常環境中活出基督精神。特色包括靈修演講、小組分享及永久的「第四天」，致力於將福音融入生活並實踐福傳使命。